

廣東人
怎樣學習普通話

王力 著



北京大學出版社

廣東人怎樣學習普通話

王 力 著

北京大學出版社
北 京

圖書在版編目(CIP)數據

廣東人怎樣學習普通話/王力著. —北京:北京大學出版社,
1997.6

ISBN 7-301-03429-6

I. 廣… II. 王… III. 普通話-正音法-廣東 IV. H178

書 名:廣東人怎樣學習普通話

著作責任者:王力

責任編輯:梁惠陵、張弘泓

標準書號:ISBN 7-301-03429-6/H·0364

出版者:北京大學出版社

地址:北京市海淀區中關村北京大學校內 100871

電話:出版社 62752015 發行部 62759712 編輯部 62752032

排版者:北京大學出版社激光照排中心

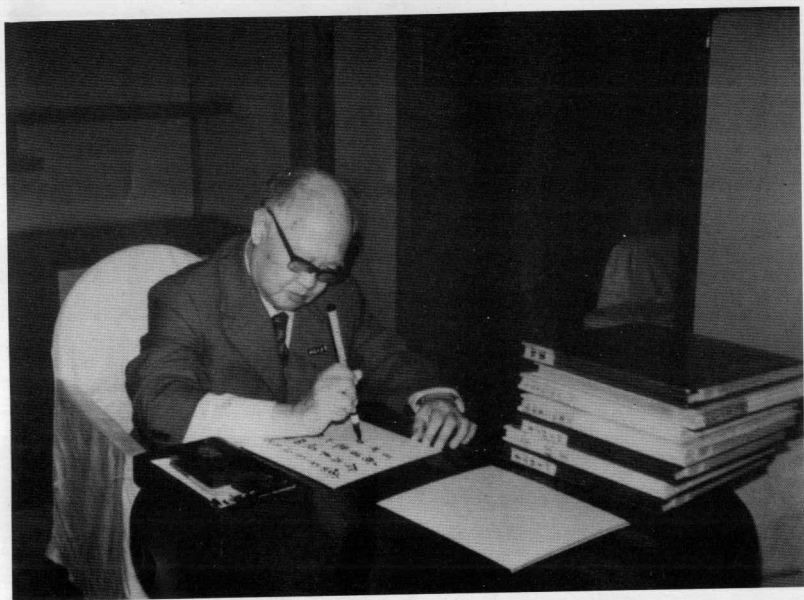
發行者:北京大學出版社

經銷者:新華書店

850×1168 毫米 32 開本 6.25 印張 133 千字

1997 年 6 月第一版 1997 年 6 月第一次印刷

定價:15.00 元



1981年10月訪問日本嵐山周總理詩碑后在紀念館題詩



王力夫婦金婚照，攝于1985年6月27日

再版前言

王力先生是我國當代卓越的語言學大師。他一生筆耕不停，著作等身，寫下了近千萬字的學術論著，為我國語言科學的發展作出了巨大的貢獻。

王力先生是怎樣走上語言學道路的呢？他曾說：“1926年，我在清華大學國學研究院學習，趙元任先生教我們中國音韻學，我從此對語言學感興趣。我的研究生論文是《中國古文法》，論文的指導教師是梁啟超先生。”王先生明確地說，他是從“26歲開始走上語言學的道路”。1927年，他赴法國留學，學習實驗語音學，同時聽房特里耶斯（Vendryes）教授講普通語言學，他的博士論文是《博白方音實驗錄》，31歲獲巴黎大學文學博士學位。從32歲回國後，五十多年來，他一直孜孜不倦地致力於語言科學的研究，為建立中國語言學的科學體系付出了畢生的心血。他繼承了我國古代語言學的優良傳統，同時，又能充分地吸收西方學者的研究方法與成果，中西融會，因而，走出了一條新的路子。他研究的範圍很廣，涉及到語言學和漢語的各個領域，他的學術著作中既有“陽春白雪”、博大精深的部分，又有“下里巴人”、通俗普及的部分。這本《廣東人怎樣學習普通話》，就是他為廣州人、客家人、潮州人、海南人學習普通話而寫的。

王力先生一貫重視語言文字的應用。早在三十年代，他就提倡用羅馬字拼音，從1940年出版他的《漢字改革》專著

以來，他又接二連三地發表了不少論著，如：《談談漢語規範化》、《漢語淺談》、《論推廣普通話》、《論漢語規範化》、《漢字改革的必要性和可能性》、《文字改革筆談》、《漢語拼音方案草案的優點》、《關於文字改革的三大任務》、《為推廣普通話和漢語拼音方案而努力》、《推廣普通話的三個問題》等等，可見，王力先生在漢字改革、漢語規範化和推廣普通話方面始終堅持不懈地做了大量宣傳、普及工作。在他看來，漢字要改革，就必須先推廣普通話；推廣普通話就是為漢語規範化創造條件，也是為文字改革鋪平道路。

在這本《廣東人怎樣學習普通話》的書中，王力先生針對廣東人容易讀錯的語音、用錯的語法以及不同方言的用詞作出分析、比較，並分別挑選出大量例字例句予以糾正，這對廣東四種不同區域的人們儘快學好和掌握普通話無疑大有裨益。

本書曾於1983年6月由香港萬海語言出版社出版，現因合同到期，由王力夫人夏蔚霞先生轉給北京大學出版社再版，並囑我寫前言。今年7月1日香港即將回歸祖國，在這大喜日子來臨之際，重版此書，對於推動香港同胞積極學習、宣傳、推廣普通話，具有十分重要的現實意義。

梁惠陵

寫於1997年3月

目 錄

再版前言	(1)
自序	(1)
原版序例	(3)
緒論	(6)
一 什麼是普通話	(6)
二 思想上的準備	(8)
三 語言三大要素中哪一個要素最難	(10)
四 為什麼同一方言區域的人容易犯同樣的毛病	(12)
五 廣東方言分區概況	(14)

上 篇 總 論

第一章 語音	(19)
一 聲韻調概說	(19)
二 聲母的討論 (一)	(24)
三 聲母的討論 (二)	(27)
四 聲母的討論 (三)	(31)
五 聲母的討論 (四)	(35)
六 聲母的討論 (五)	(44)
七 聲母的討論 (六)	(51)
八 韻母的討論 (一)	(52)

九	韻母的討論 (二)	(65)
十	韻母的討論 (三)	(73)
十一	韻母的討論 (四)	(85)
十二	聲調的討論	(87)
	變調	(91)
	聲調的轉移	(94)
	關於入聲字	(96)
第二章	語法	(102)
一	有關語音的語法	(102)
二	比較語法	(105)
	“咱們”和“我們”	(108)
	“您”和“您”	(109)
	“拿”和“把”	(109)
	“給你錢”和“給錢你”	(110)
	“看戲去”和“去看戲”	(110)
	稱數法	(111)
第三章	詞彙	(112)
一	天文類	(113)
二	時令類	(113)
三	地理類	(114)
四	宮室類	(114)
五	器物材料類	(114)
六	衣飾類	(115)
七	飲食類	(115)
八	文事類	(115)

九	草木花果類	(116)
十	鳥獸蟲魚類	(116)
十一	形體類	(116)
十二	人倫類	(117)
十三	人事類	(117)
十四	德性類	(119)
十五	虛字或副詞類	(119)

下 篇 分 論

第一章	廣州人怎樣學習普通話	(123)
一	“做事”和“做戲”	(123)
二	“佈告”和“報告”	(124)
三	“保存”和“保全”	(125)
四	“毛亨”和“毛坑”	(126)
五	“江”先生和“張”先生	(127)
六	“黃”先生和“王”先生	(128)
七	“縣長”和“院長”	(129)
八	“國文”和“國民”	(130)
九	“荒唐”和“方糖”	(130)
十	“少數”和“小數”	(131)
十一	“無奈”和“無賴”	(132)
十二	“自然”和“自言”	(132)
十三	“大臣”和“大神”	(133)
十四	“松樹”和“叢樹”	(134)
十五	“歡聚”和“歡醉”	(135)

十六	“一斤”和“一根”	(135)
十七	“大江”和“大綱”	(136)
十八	“洪流”和“紅樓”	(136)
	聲調的學習	(146)
第二章	客家人怎樣學習普通話	(149)
第一步	應該避免的音	(149)
一	讀 an 勿讀 oen	(149)
二	讀 ang 勿讀 oang	(149)
三	讀 ai 勿讀 oi	(150)
四	讀 iang 勿讀 ioang	(151)
五	讀 ong 勿讀 iong	(152)
第二步	應該分別的音	(152)
一	“漁夫”和“姨夫”	(152)
二	“袁”先生和“顏”先生 (客家話本身能分別)	(153)
三	“千鈞”和“千斤” (客家話本身能分別)	(153)
四	“開步”和“開鋪”	(154)
五	“祖孫”和“子孫”	(155)
六	“周”先生和“朱”先生	(156)
七	“平民”和“貧民”	(156)
八	“程”先生和“陳”先生	(157)
九	“陪酒”和“啤酒”	(157)
十	“洪”先生和“馮”先生	(158)
十一	“光強”和“剛強”	(159)

十二	“大窗”和“大葱” （“大江”和“大綱”）	(159)
十三	“垂憐”和“誰憐”	(160)
十四	“大象”和“大匠”	(160)
十五	“真人”和“今人”	(161)
十六	“大聲”和“大星”	(162)
十七	“搶他”和“請他”	(162)
	聲調的學習	(163)
第三章	潮州人怎樣學習普通話	(164)
一	“上船”和“上牀”	(164)
二	“老年”和“老娘”	(165)
三	“方糖”和“荒唐”	(166)
四	“院子”和“樣子”	(167)
五	“六軍”和“六經”	(168)
六	“有趣”和“有醋”	(168)
七	“出去”和“出氣”	(169)
八	“頭頂”和“頭等”	(170)
九	“自重”和“自動”	(171)
十	“男衫”和“藍衫”	(171)
十一	“難解”和“難改”	(172)
十二	“不守”和“不朽”	(172)
十三	“人身”和“人生”	(173)
	聲調的學習	(174)
第四章	海南人怎樣學習普通話	(176)
一	“臭肉”和“瘦肉”	(176)

二	“吃虧”和“吃灰”	(177)
三	“不配”和“不廢”	(178)
四	“桃子”和“毫子”	(179)
五	“需錢”和“輸錢”	(180)
六	“新來”和“先來”	(180)
結 論——語音的基礎		(182)

廣東人怎樣學習普通話修訂本自序

張丹女士開辦香港普通話專科學校，採用我們著的「廣東人怎樣學習普通話」作課本，我同意了。此書將交香港萬海語言出版社出版。張丹女士要我寫一篇序文。

此書的香港版，對原書作了很大的修訂。這是因為它寫於 1951 年，當時漢語拼音方案還沒有公佈，所以只能注音符號來敘述普通話。現在漢語拼音方案已經公佈了二十五周年，我自己就是漢語拼音方案制訂人之一，我應該改用漢語拼音方案來敘述普通話。其次，在論述普通話時，有些政治性較強的話，不合香港人需要，也適當地改動一些。

目前在大陸正掀起推廣普通話的熱潮，香港同胞也積極學習、宣傳、推廣普通話。這是

值得庆幸的一件大事。我自己在这项普通话工
作中能^做效劳，也是深感荣幸的。

1983年春分前五日，王力书在北京
大学逝世。



原版序例

1935年，我寫過一部幫助江浙人學習“國語”的書。那時候我個人心願，打算將來再寫“廣東人學習國語法”“四川人學習國語法”“湖南人學習國語法”“客家人學習國語法”“福建人學習國語法”。

1951年的“廣東人學習國語法”，比之1935年所計劃的“廣東人學習國語法”，範圍大得多了。當時我所指的“廣東人”，是“粵語區域”的人；客家人、潮州人和海南人是不包括在內的。現在我所指的“廣東人”，却把客家人、潮州人和海南人包括在內了。因此，原定要寫的“客家人學習國語法”已經包括在這部書裏面；潮州話、海南話雖然屬於閩語的系統，但潮州人和海南人都是廣東人，也不必另寫一部“潮州人學習國語法”和一部“海南人學習國語法”了。這麼一來，“廣東人學習國語法”的篇幅也就比較大了。

“廣東人學習國語法”於1951年11月由華南人民出版社出版。後來文化教育出版社想把它重印出來，作為語文教師參考用書和一般廣東讀者學習普通話的讀物，華南人民出版社也同意轉讓給文化教育出版社出版。於是把書名改為“廣東人怎樣學習普通話”，著者署名也由王了一改為王力，因為要和其他兩部參考書——“漢語講話”“江浙人怎樣學習普通話”——的署名取得一致。現在香港萬海語言出版社把

它重印，內容又稍有修改。

此次重印，原書的基本內容沒有什麼改變。除了大多數原用“國語”的地方改稱“普通話”之外，主要的變更是由注音字母標音法改為漢語拼音。

漢語拼音標示粵音、客家音等遭遇着一些困難。現在採用了一種加符號的辦法，情況大概是這樣：

zh', ch', sh' 表示不捲舌的 zh, ch, sh, 即國際音標的 [ʈʂ] [ʈʂ'] [ʂ], 也就是廣州話的“知”“癡”“詩”。

ǎi, ǎo, ǎn, ǎng 表示 [ɛi] [ɛu] [ɛn] [ɛŋ], 即廣州話“雞”“溝”“根”“庚”的元音（母音）。

此外還採用了一種新的拼法，如：

oi, on, ǒng 表示 [oi] [on] [oŋ], 即廣州話和客家話“該”“干”“剛”的元音。

寫這樣的一部書，必須深入淺出。但是，深入不易，淺出更難。我在書中沒有用國際音標來標音，就是希望能夠淺出。但是，照顧了淺出一方面，就往往不能兼顧深入一方面。單就淺出一點來說，也還做得不夠。不過，我自信我已經盡了最大的努力。

在語言教學中，比較教學法是優良的教學法，不但教外國語言應該拿本國語言來比較，就是教普通話也應該拿學生們自己的方言來比較，然後事半功倍。教師們利用這部書的時候，如果自己不是廣東人，或雖是廣東人而不是會說學校所在地的方言的人（例如客家人在廣州教書），就應該設法熟悉當地的方言，以便提高教學效果。反過來說，如果自己是當地的人（廣州人、客家人、潮州人、海南人），而又還沒有